Kiertokirje.

1892. Suomen Postihallitukselta. № XVII.

35.

Wenäjän rahaa varten Syys—Joulukuun ajaksi v. 1892 vahvistetusta kurssista.

Postitoimistojen tiedoksi ja noudatettavaksi ilmoitetaan, että sen kurssin, jonka jälkeen Wenäjän krediittisetoliä ja alaarvoista vaihtorahaa *Syys-*, *Loka-*, *Marras-* ja *Joulukuun* kuluessa 1892 on postitoimistoissa maksuissa vastaan otettava, on Keisarillinen Senaatti vahvistanut *39 kopekaksi* markalta Suomen rahaa.

Myötäliitetyt taulut frankomerkkien myymähinnoista, pitää seinään naulattaman sopivaan yleisölle näkyvään paikkaan jokaisessa postitoimistossa, niin pitkäksi ajaksi kuin yllämainittu kurssi on voimassa.

Helsingissä, Postihallituksessa, Elokuun 26 päivänä 1892.

Pääpostitirehtöörin sijassa:

Alvar Verving.

E. Björling.

Suomensi:
Kaarlo Siivola.

Helsingissa, Keisarillisen Senaatin kirjapainossa, 1892.

Cirkulär.

1892. Från Poststyrelsen i Finland. № XVII.

85.

Angående den för tiden September—December 1892 fastställda kursen å ryskt mynt.

Postanstalterna till kännedom och efterrättelse meddelas, att den kurs, efter hvilken ryska kreditsedlar och ryskt underhaltigt skiljemynt under *September, Oktober, November* och *December* månader år 1892 skola vid postanstalterna i betalning emottagas, af Kejserliga Senaten fastställts till *39 kopek* för en mark finskt mynt.

De härjemte bilagda tabellerna öfver frankotecknens försäljningspris under den tid ofvannämnda kurs förblifver gällande, böra anslås å lämpligt, för allmänheten synligt ställe å hvarje postanstalt.

Helsingfors, å Poststyrelsen, den 26 Augusti 1892.

I Generalpostdirektörens ställe:

Alvar Verving.

E. Björling.

Helsingfors, Kejserliga Senatens tryckeri, 1892.

vistetusta

tä sen kurs-
orahaa *Syys-*,
ssa maksuissa
kaksi markalta

ää seinään nan-
postitoimistossa,

92:

E. Björling.

1892.

Till allmänhetens kännedom meddelas:

att kursen, enligt hvilken ryska kreditsedlar och ryskt underhaltigt skiljemynt skola i betalning emottagas vid postanstalterna i Finland från 1:a September innevarande år tillsvidare, vederbörligen blifvit fastställd till *39 kopek för en mark;* äfvensom

att frankotecknens försäljningspris utgöra, beräknade enligt de af Kejserliga Senaten bestämda grunder för utjemningen, nämligen att, ifall vid beräkningen bråkdelar af penni eller kopek uppstå dessa bråkdelar lemnas utom beräkning, derest de understiga $\frac{1}{2}$ penni eller $\frac{1}{8}$ kopek, men att deremot bråkdelar, motsvarande $\frac{1}{2}$ penni eller högre belopp i finskt mynt förvandlas till hel penni, bråkdelar från och med $\frac{1}{8}$ kopek ända till $\frac{3}{8}$ kopek beräknas såsom $\frac{1}{4}$ kopek, bråkdelar från och med $\frac{3}{8}$ kopek ända till $\frac{5}{8}$ kopek utjemnas till $\frac{1}{2}$ kopek, bråkdelar från och med $\frac{5}{8}$ kopek ända till $\frac{7}{8}$ kopek förvandlas till $\frac{3}{4}$ kopek samt bråkdelar från och med $\frac{7}{8}$ kopek uppåt utjemnas till en hel kopek:

för Kejsaredömets frankotecken försålda emot finskt mynt:

	Pris per styck	
	Mark.	p:ni.
Brefkuvert:		
N:o 1 eller 2 à $20\frac{1}{2}$ kopek	—	53
„ à $14\frac{1}{2}$ „	—	37
„ à $10\frac{1}{2}$ „	—	27
„ à $7\frac{1}{2}$ „	—	19
Frimärken:		
à 7 Rubel	17	96
à 3 Rubel 50 kop.	8	98
à 1 Rubel	2	57
à 50 kopek.	1	28
à 35 „	—	90
à 20 „	—	51
à 14 „	—	36
à 10 „	—	26
à 7 „	—	18
à 4 „	—	10
à 3 „	—	8
à 2 „	—	5
à 1 „	—	3
Postkort:		
enkla à 4 kop.	—	10
„ à 3 „	—	8
par à 8 „	—	21
„ à 6 „	—	15
Kortbref:		
à $10\frac{1}{2}$ kopek	—	27
à $7\frac{1}{2}$ „	—	19
Korsband:		
stora och medelstora à $2\frac{1}{2}$ kop.	—	6
små à $1\frac{1}{4}$ kop.	—	3

Yleisön tiedoksi ilmoitetaan:

että kurssi, jonka mukaan Venäjän Krediittiseteliä ja Venäjän alaarvoista pientä rahaa on maksuissa Suomen postipaikoissa vastaanotettava 1 p:ltä Syyskuuta kulumassa olevaa vuotta vastaiseksi, on asianomaisesti vahvistettu *39 kopeekaksi yhdeltä markalta;* kuin myöskin

että frankkomerkkien myymähinta tekee, laskettuna Keisarillisen Senaatin tasausta varten määräämien perusteiden mukaan, nimittäin että, jos laskussa pennin tahi kopeekan osia ilmestyy jätetään nämät osat lukuun ottamatta, jos ne tekevät vähemmän kuin $\frac{1}{2}$ penniä eli $\frac{1}{8}$ kopeekkaa, mutta että sitä vastoin osat, jotka vastaavat $\frac{1}{2}$ penniä tahi enempää Suomen rahassa, muutetaan koko penniksi, osat $\frac{1}{8}$ kopeekasta alkaen ja myöskin se aina $\frac{3}{8}$ kopeekkaan asti lasketaan $\frac{1}{4}$ kopeekaksi, osat $\frac{3}{8}$ kopeekasta alkaen ja myöskin se aina $\frac{5}{8}$ kopeekkaan asti tasataan $\frac{1}{2}$ kopeekaksi, osat $\frac{5}{8}$ kopeekasta alkaen ja myöskin se aina $\frac{7}{8}$ kopeekkaan asti muutetaan $\frac{3}{4}$ kopeekaksi ja osat $\frac{7}{8}$ kopeekasta alkaen ylöspäin ja myöskin se tasataan kokonaiseksi kopeekaksi:

Keisarikunnan frankkomerkeistä, kun niitä myydään Suomen rahalla:

	Hinta kappaleelta	
	M:kaa.	p:niä.
Kirjeenkuoria:		
N:o 1 tahi 2 à $20\frac{1}{2}$ kop.	—	53
„ à $14\frac{1}{2}$ „	—	37
„ à $10\frac{1}{2}$ „	—	27
„ à $7\frac{1}{2}$ „	—	19
Postimerkkiä:		
à 7 ruplaa	17	96
à 3 „ 50 kop.	8	98
à 1 „	2	57
à 50 kop.	1	28
à 35 „	—	90
à 20 „	—	51
à 14 „	—	36
à 10 „	—	26
à 7 „	—	18
à 4 „	—	10
à 3 „	—	8
à 2 „	—	5
à 1 „	—	3
Postikorttia:		
yksinkertaisia à 4 kop.	—	10
„ à 3 „	—	8
paria à 8 „	—	21
„ à 6 „	—	15
Korttikirjeitä:		
à $10\frac{1}{2}$ kop.	—	27
à $7\frac{1}{2}$ „	—	19
Ristisiteitä:		
suuria ja keskikokoisia à $2\frac{1}{2}$ kop.	—	6
pieniä à $1\frac{1}{4}$ kop.	—	3

à 4 „	—	10
à 3 „	—	8
à 2 „	—	5
à 1 „	—	3

Postkort:

enkla à 4 kop.	—	10
„ à 3 „	—	8
par à 8 „	—	21
„ à 6 „	—	15

Kortbref:

à 10½ kopek	—	27
à 7½ „	—	19

Korsband:

stora och medelstora à 2½ kop.	—	6
små à 1¼ kop.	—	3

à 4 „	—	10
à 3 „	—	8
à 2 „	—	5
à 1 „	—	3

Postikorttia:

yksinkertaisia à 4 kop.	—	10
„ à 3 „	—	8
paria à 8 „	—	21
„ à 6 „	—	15

Korttikirjeitä:

à 10½ kop.	—	27
à 7½ „	—	19

Ristisiteitä:

suuria ja keskikokoisia à 2½ kop.	—	6
pieniä à 1¼ kop.	—	3

för finska frankotecken försålda emot ryskt mynt:

	Pris per styck	
	Rubel.	kopek.
Brefkuvert:		
à 27 penni	—	10½
à 22 „	—	8½
Frimärken:		
à 10 mark	3	90
à 5 „	1	95
à 1 „	—	39
à 25 penni	—	9¾
à 20 „	—	7¾
à 10 „	—	4
à 5 „	—	2
à 2 „	—	¾
Postkort:		
enkla à 10 penni	—	4
par à 20 „	—	7¾
Mottagningsbevis:		
à 25 penni	—	9¾
Retourkort:		
à 10 penni	—	4

Helsingfors, å Poststyrelsen den 26 Augusti 1892.

I Generalpostdirektörens ställe:

Alvar Verving.

E. Björling.

Helsingfors, Kejserliga Senatens tryckeri, 1892.

Suomen frankkomerkeistä, kun niitä Venäjän rahalla myydään:

	Hinta kappaleelta	
	Rupl.	kop.
Kirjeenkuoria:		
à 27 penniä	—	10½
à 22 „	—	8½
Postimerkkiä:		
à 10 markkaa	3	90
à 5 „	1	95
à 1 „	—	39
à 25 penniä	—	9¾
à 20 „	—	7¾
à 10 „	—	4
à 5 „	—	2
à 2 „	—	¾
Postikorttia:		
yksinkertaisia à 10 penniä	—	4
paria à 20 „	—	7¾
Saantitodistuksia:		
à 25 penniä	—	9¾
Paluukorttia:		
à 10 penniä	—	4

Helsingissä, Postihallituksessa 26 p:nä Elokuuta 1892.

Pääpostitirehtöörin sijassa:

Alvar Verving.

E. Björling.

Къ свѣдѣнію публики сообщается:

что курсъ, по которому русскіе кредитные билеты и русская неполноцѣнная размѣнная монета должны быть принимаемы въ уплату въ почтовыхъ учрежденіяхъ Финляндіи съ 1-го Сентября сего года впредь до времени, надлежащимъ образомъ установленъ по разсчету *39 коп. на 1 Марку;* а равно

что продажныя цѣны знаковъ почтовой оплаты, разсчитанныя согласно установленнымъ Императорскимъ Сенатомъ основаніямъ для округленія счетовъ, а именно: что, если при разсчетѣ дроби пенни или копѣекъ выйдутъ, эти дроби исключаются со счета, если онѣ менѣе $\frac{1}{2}$ пенни или $\frac{1}{8}$ части копѣйки, а что напротивъ дроби, соотвѣтствующія $\frac{1}{2}$ пенни или большему количеству финскою монетою, превращаются въ полный пенни, дробы съ $\frac{1}{8}$ копѣйки до $\frac{3}{8}$ копѣйки разсчитываются какъ $\frac{1}{4}$ копѣйки, съ $\frac{3}{8}$ копѣйки до $\frac{5}{8}$ копѣйки округливаются въ $\frac{1}{2}$ копѣйки, дроби съ $\frac{5}{8}$ копѣйки до $\frac{7}{8}$ копѣйки превращаются въ $\frac{3}{4}$ копѣйки, дроби въ $\frac{7}{8}$ копѣйки и свыше округливаются въ полную копѣйку, составляютъ:

Для Имперскихъ знаковъ почтовой оплаты, проданныхъ на финскія деньги:

	Цѣна за штуку.	
	Марк.	пен.
Штемпельные конверты:		
№ 1 или 2 въ $20\frac{1}{2}$ копѣйки	—	53
„ въ $14\frac{1}{2}$ „	—	37
„ въ $10\frac{1}{2}$ „	—	27
„ въ $7\frac{1}{2}$ „	—	19
Почтовыя марки:		
въ 7 руб.	17	96
въ 3 рубля 50 коп.	8	98
въ 1 рубль	2	57
въ 50 коп.	1	28
въ 35 „	—	90
въ 20 „	—	51
въ 14 „	—	36
въ 10 „	—	26
въ 7 „	—	18
въ 4 „	—	10
въ 3 „	—	8
въ 2 „	—	5
въ 1 „	—	3
Бланки для открытыхъ писемъ:		
простые въ 4 коп.	—	10
„ въ 3 „	—	8
двойные въ 8 „	—	21
„ въ 6 „	—	15
Бланки для закрытыхъ писемъ:		
въ $10\frac{1}{2}$ коп.	—	27
въ $7\frac{1}{2}$ „	—	19
Бандероли:		
большія и среднія въ $2\frac{1}{2}$ коп.	—	6
маленькія въ $1\frac{1}{4}$ коп.	—	3

въ 1 „	—	5
Бланки для открытыхъ писемъ:		
простые въ 4 коп.	—	10
„ въ 3 „	—	8
двойные въ 8 „	—	21
„ въ 6 „	—	15
Бланки для закрытыхъ писемъ:		
въ $10\frac{1}{2}$ коп.	—	27
въ $7\frac{1}{2}$ „	—	19
Бандероли:		
большія и среднія въ $2\frac{1}{2}$ коп.	—	6
маленькія въ $1\frac{1}{4}$ коп.	—	3

Для Финляндскихъ знаковъ почтовой оплаты, проданныхъ на русскія деньги:

	Цѣна за штуку.	
	Руб.	коп.
Штемпельные конверты:		
въ 27 пенни	—	$10\frac{1}{2}$
въ 22 „	—	$8\frac{1}{2}$
Почтовыя марки:		
въ 10 марокъ	3	90
въ 5 „	1	95
въ 1 марку	—	39
въ 25 пенни	—	$9\frac{3}{4}$
въ 20 „	—	$7\frac{3}{4}$
въ 10 „	—	4
въ 5 „	—	2
въ 2 „	—	$\frac{3}{4}$
Бланки для открытыхъ писемъ:		
простые въ 10 пенни	—	4
двойные въ 20 „	—	$7\frac{3}{4}$
Росписки въ полученіи:		
въ 25 пенни	—	$9\frac{3}{4}$
Обратныя росписки:		
въ 10 пенни	—	4

Гельсингфорсъ, отъ Почтоваго Управленія 26 Августа 1892 г.

За Главнаго Почтдиректора:

Альваръ Вервингъ.

Э. Бьерлингъ.

Гельсингфорсъ, въ Сенатской типографіи, 1892 г.